

ЗАПИСЬ НА ЗАНЯТИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ И КУЛЬТУРЕ
Anmeldung für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

Я прошу зачислить моего сына / мою дочь на занятия по русскому языку и культуре. Я обязуюсь следить за регулярным посещением занятий. Запись на занятия по русскому языку производится начиная с **первого** класса . Отказ от занятий возможен, как правило, только в конце учебного года и должен быть направлен координатору родителями в письменной форме. Занятия платные, информация у координатора.

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt für die 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich beim Schulkoordinator oder der Schulkoordinatorin zu erfolgen.

Der Kurs ist möglicherweise nicht unentgeltlich, Informationen erteilt die russische Koordinationsstelle (vgl. die Adresse auf der Rückseite des Formulars).



Фамилия и имя ученицы / ученика
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers

Дата рождения
Geburtsdatum

В настоящее время посещает **классшкolu**
besucht zur Zeit die Klasse Schulhaus

Фамилия швейцарского классного руководителя
Name der/des Schweizer Klassenlehrerin/Klassenlehrer

Фамилия родителей
Name der Eltern

Домашний адрес
Strasse und Hausnummer:

Postleitzahl: Wohnort: **Телефон** /Tel:.....

Дата **Подпись родителей**
Datum Unterschrift der Eltern:

Name der Klassenlehrkraft: Schulhaus:

Bitte zutreffendes ankreuzen: Primarstufe Sekundarstufe I

Дорогие родители

Начиная с первого класса ваш ребёнок может посещать занятия по русскому языку и культуре. На этих занятиях дети углубляют свои познания в русском языке, изучают русскую литературу, получают сведения о исторической и культурной жизни России. Свободное владение русским языком способствует углублённому изучению немецкого языка. Русский язык необходим для укрепления самосознания ребёнка и утверждения его личности в окружающем мире, а также для общения с родными, не владеющими немецким языком. Поэтому департамент по воспитанию рекомендует занятия по русскому языку и культуре.

Liebe Eltern

Vom 1. Schuljahr an hat Ihr Kind die Möglichkeit, Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von grosser Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen deshalb, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Die Erziehungsdirektion des Kantons Bern

Anmeldeformulare für Kurse in russischer Sprache und Kultur sind direkt an die jeweilige Trägerschaft oder an die Adresse der Informations- und Koordinationsstelle zu schicken:

Koordinatorin Russisch

Für die HSK-Trägerschaften

www.russische-schule-bern.ch, www.russkii-solothurn.ch/, www.matrijoschka.ch/de/

Frau Jelena Rappo

Nünenenweg 61, 3123 Belp

Tel. 031 812 05 18, E-Mail: russische.schule.bern@gmx.ch

Hinweise an die Eltern:

1. Träger der Kurse sind Konsulate, Botschaften oder private Trägerschaften.
2. Der Kursbesuch ist freiwillig, wird aber empfohlen.
3. Die Kurse beginnen bei Schuljahresbeginn.
4. Sie umfassen höchstens 3 Lektionen pro Woche und finden in den Schulhäusern statt.
5. HSK-Kurse werden ab dem 1. Schuljahr angeboten. Sie finden in der Regel in der unterrichtsfreien Zeit statt.
6. Die Träger der Kurse informieren die Eltern direkt über die Kurszeiten und Kursorte.
7. Die Kinder, die die Kurse besuchen, erhalten einen Bericht für ihre Leistungen in den Kursen in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK). Der Bericht wird von den HSK-Lehrkräften für Schülerinnen und Schüler der Primarstufe einmal pro Jahr und für Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe zweimal pro Jahr an die Klassenlehrkraft weitergegeben, die ihn dann der Dokumentenmappe beilegt.